

Título de la normativa:	Facturación y pago de facturas revisadas y redefinidas
Número de póliza:	1.100
Adoptado el:	22 de septiembre de 2020
Efectivo a partir del:	1 de noviembre de 2020

Esta normativa explica los procedimientos del Distrito de Agua y Alcantarillado de Thermalito para la facturación, el pago de cuentas y el cobro de cuentas morosas, incluyendo las tarifas, las notificaciones requeridas y la desconexión del servicio. El Distrito de Agua y Alcantarillado de Thermalito puede ser contactado por teléfono al 530-533-0740 o llenando el formulario "contáctenos" del sitio web del Distrito.

a. Debido a que los cargos por agua y/o alcantarillado no pagados pueden ser calculados y cobrados sobre la parcela de propiedad inmobiliaria (la "Propiedad") a la que se prestan dichos servicios en virtud de las secciones 22284 y 25806 del Código de Agua de California; se crea generalmente una cuenta (la "Cuenta") para los servicios de agua y alcantarillado prestados a una parcela de propiedad inmobiliaria (la "Propiedad") en el Distrito, solamente a nombre del propietario de la Propiedad (el "Propietario"). En tal caso, el extracto de cuenta mensual del Distrito para la Cuenta (la "Factura") será enviado al Propietario a la dirección del Propietario. El Propietario podrá solicitar por escrito en el formulario que le facilite el Distrito que éste envíe la Factura a la dirección de la Propiedad, si es diferente de la dirección del Propietario. En tal caso, el Distrito enviará la Factura y todas y cada una de las notificaciones descritas a continuación (individualmente, una "Notificación de Incumplimiento" y colectivamente, las "Notificaciones de Incumplimiento") a la dirección de la Propiedad, pero también enviará una copia de la Factura y de cualquier Notificación de Incumplimiento al Propietario a la dirección del Propietario. Para cubrir los gastos de suministro de dichas copias, el Distrito añadirá en su momento a sus Facturas mensuales de la Cuenta, un cargo administrativo determinado por la Junta Directiva del Distrito. Si bien el Propietario de la propiedad puede hacer arreglos con un inquilino u ocupante de la propiedad (cada uno, un "Ocupante") para pagar la Factura del Distrito por dicha propiedad, el Propietario en última instancia es responsable del pago de todos los cargos de la cuenta, incluyendo cualquier saldo de la cuenta que no haya sido pagado, cargos por atraso, cargos por procesamiento, cargos por mora, cargos por corte de servicio, cargos por reconexión, cargos por manipulación, cargos por retiro de medidor y cargos por reinstalación de medidor, como se describe a continuación (el cargo por procesamiento, cargo por mora, cargo por corte de servicio, cargo por reconexión, cargo por manipulación, cargo por retiro de medidor y cargo por reinstalación de medidor se denominan individualmente "Cuota por Incumplimiento" y colectivamente "Cuotas por Incumplimiento").

b. El Distrito presumirá que la dirección del Propietario para todos los propósitos relacionados con esta normativa es la dirección de la Propiedad a menos que el Propietario notifique lo contrario por escrito proporcionándole la dirección postal correcta, incluyendo la dirección de la calle, y la dirección de correo electrónico, teléfono y número de fax, si los hubiera. El Propietario es responsable de notificar al Distrito inmediatamente por escrito de cualquier cambio en la dirección postal del Propietario, la dirección de la calle, la dirección de correo electrónico, el número de teléfono o de fax.

c. Un Propietario que ha designado un agente (el "Agente") para manejar la Propiedad del Propietario y desea que el Distrito trate solamente con el Agente lo relativo a la Propiedad, deberá completar, firmar y archivar en el Distrito un formulario escrito provisto por el Distrito dirigiendo y autorizando al Distrito a tratar con el Agente y no con el Propietario todos los asuntos relacionados con el suministro de agua y servicios de alcantarillado del Distrito a la Propiedad y la facturación de los mismos. Una vez que el Propietario presente dicho formulario al Distrito, y hasta que el Propietario notifique al Distrito por escrito la terminación y rescisión del nombramiento que ha realizado, el Distrito tratará con el Agente como si el Agente fuera el Propietario y ya no tratará con el Propietario. Para los propósitos de esta normativa, cualquier Agente así designado por el Propietario de una propiedad será considerado el Propietario.

d. El Distrito factura cada cuenta mensualmente el primer día laborable de cada mes. La Factura muestra cualquier saldo impago de la Factura anterior, el uso de agua desde la facturación anterior, los cargos actuales por el servicio mensual de agua y alcantarillado, y la cantidad total adeudada. La Factura vence y es pagadera en la fecha en que se recibe y se retrasa si no es pagada en su totalidad antes de las 4:00 p.m. del quinto día del mes siguiente. Los pagos de una Factura se aplicarán primero al saldo anterior pendiente de pago, incluidos los cargos por mora y las Cuotas por Incumplimiento, si los hubiera, y el saldo, si lo hubiera, se aplicará a los cargos actuales. Todo saldo de una Factura anterior por uso de agua o cargos por servicio de agua o alcantarillado, pero no por una Cuota por Incumplimiento, que no haya sido pagado en su totalidad antes de las 4:00 p.m. del quinto día del mes inmediatamente posterior al mes para el cual la Factura fue fechada, estará atrasado y se le aplicará un cargo por atraso del uno y medio por ciento del monto del mismo.

e. Todo saldo anterior de una Factura que no haya sido pagado antes de las 4:00 p.m. del día 15 del mes inmediatamente posterior al mes para el cual la Factura fue fechada, estará en mora. Para cubrir los gastos administrativos de la Notificación de Mora, según lo dispuesto a continuación, el Distrito cobrará a la Cuenta un Cargo por Mora (el "Cargo por Mora"), según determine la Junta Directiva del Distrito en su momento. El primer día hábil siguiente, el Distrito enviará una notificación por escrito (la "Notificación de Mora") al Propietario informándole de la mora en la Cuenta, la consecuente imposición del Cargo por Mora y el hecho de que el Distrito interrumpirá los servicios de agua y alcantarillado de la propiedad, a menos que el saldo de la Cuenta a esa fecha (el "Saldo por Mora"), incluyendo cualquier balance anterior, cargos por atraso, Cargo por Mora, y cargos actuales, sea pagado en su totalidad para el último día del mes en el que tal Notificación de Mora fue enviada.

f. Si el Saldo por Mora no se paga en su totalidad para el primer día laborable del mes inmediatamente posterior al mes en el que se envió la Notificación de mora, entonces el Distrito puede interrumpir el servicio de agua y alcantarillado de la Propiedad. Al menos 48 horas antes de la fecha en que el Distrito tenga la intención de interrumpir los servicios de agua y alcantarillado a la Propiedad, el Distrito publicará una Notificación de Corte de Servicio (la "primera Notificación de Corte de Servicio") de manera visible en la Propiedad, notificando al Propietario o residente que, a menos que la Cuenta sea pagada en su totalidad en la fecha y hora indicada en la primera Notificación de Corte de Servicio, los servicios de agua y alcantarillado a la Propiedad serán interrumpidos. La primera Notificación de Corte de Servicio también notificará al Propietario o residente que para restablecer el servicio de agua y alcantarillado, además del pago del Saldo por Mora en su totalidad, el Propietario tendrá que pagar una cuota adicional por Corte de Servicio (la "Cuota de Corte de Servicio") y una cuota de reconexión (la "Cuota de Reconexión") como ambas sean determinadas por la Junta Directiva del Distrito en su momento. Estas cuotas cubren los costos del Distrito en la instalación y remoción de los dispositivos de Corte de Servicio en la conexión del servicio de agua de la propiedad. La primera Notificación de Corte de Servicio, así como la segunda Notificación de Corte de Servicio señalada en la subsección g más abajo, también notificará al Propietario o residente que, si el servicio de agua de la Propiedad es interrumpido, no funcionará ningún sistema de rociadores contra incendios en la Propiedad que esté conectado al servicio de agua del Distrito y las mejoras protegidas por dicho sistema de rociadores contra incendios estarán en riesgo.

g. Si el Distrito interrumpe los servicios de agua y alcantarillado de la Propiedad, una segunda Notificación de Corte de Servicio (la "segunda Notificación de Corte de Servicio") se colocará de manera visible en la Propiedad después de dicha interrupción de servicio y se enviará por correo al propietario, informándole al Propietario y al residente que los servicios de agua y alcantarillado de la Propiedad han sido interrumpidos por el Distrito y que los mismos se restablecerán sólo después de que el Propietario pague en su totalidad el saldo pendiente, vencido y adeudado, los Cargos por Mora y todas las Cuotas por Incumplimiento que se apliquen en ese momento.

h. Si el Propietario o un residente de cualquier Propiedad para la cual los servicios de agua y alcantarillado han sido interrumpidos por el Distrito, manipula o remueve cualquier dispositivo de Corte de Servicio colocado en la conexión del servicio de agua por el Distrito, el Distrito deberá (i) estimar un cargo por manipulación de dispositivo de corte de servicio (el "Cargo por Manipulación") según lo determine la Junta Directiva del Distrito en su momento, para cubrir los daños que resulten de ello y, además, inmediatamente después de descubrir dicha manipulación o remoción de cualquier dispositivo de corte de servicio, (ii) remover el medidor de agua de la Propiedad. Cuando el Distrito remueva el medidor de agua, también se evaluará una cuota de remoción del medidor (la "Cuota de Remoción del Medidor") según lo determine la Junta Directiva del Distrito en su momento para cubrir los costos del Distrito en la remoción del medidor. Para restaurar el servicio de agua y alcantarillado a la Propiedad después de la remoción del medidor de agua a la Propiedad, el Propietario debe pagar en su totalidad el Saldo por Mora, los cargos por atraso acumulados en el mismo y todas las Cuotas por Incumplimiento, incluyendo un cargo por reinstalación del medidor (el "Cargo por Reinstalación del Medidor") según lo determine la Junta Directiva del Distrito en su momento, junto con cualquier depósito de seguridad que pueda ser requerido en la Cuenta de conformidad con la Subsección 1 más abajo.

i. Los clientes que no puedan pagar el servicio de agua dentro del período normal de pago podrán, una vez cada 12 meses, solicitar un acuerdo de pago alternativo para evitar los cargos por atraso y discontinuación o la interrupción del servicio. El Distrito considerará todas las circunstancias al revisar la solicitud del cliente y tomará una determinación en cuanto a si amerita el arreglo de pago. Un arreglo de pago puede incluir una extensión de la fecha de vencimiento del pago o un plan de amortización. El incumplimiento de los términos de un arreglo de pago otorgado bajo esta sección o de pagar los cargos subsecuentes resultará en la emisión de una notificación de desconexión por escrito. La notificación de desconexión será en forma de una primera Notificación de Corte de Servicio entregada en las instalaciones con no menos de 5 días hábiles de antelación a la interrupción del servicio.

Arreglos de pago por dificultades médicas y financieras: Para los clientes que cumplan con las tres (3) condiciones siguientes y proporcionen la documentación requerida por el Estado de California, el Distrito ofrecerá un acuerdo de pago para evitar la interrupción del servicio. Los términos y condiciones del acuerdo de pago serán determinados por el Distrito a su discreción.

- 1) Certificación médica del Proveedor de Atención Primaria: El cliente debe presentar una certificación de un Proveedor de Atención Primaria (Internista, Médico General, Ginecobstetra, Pediatra, Médico de Familia, Asistente Médico Licenciado, Clínica de Cuidados Primarios, Hospital o Clínica para Pacientes Ambulatorios) en la que se indique que la terminación del servicio supondrá un peligro para la vida o una amenaza grave para la salud y la seguridad de cualquier residente del inmueble en el que se presta el servicio de agua.
- 2) Dificultades financieras: El cliente debe demostrar que es financieramente incapaz de pagar el servicio residencial dentro del ciclo de facturación normal del Distrito. Esto puede ser demostrado mediante cualquiera de los siguientes: (i) declarando bajo pena de fraude y perjurio que los ingresos del hogar son menores al 200% del nivel de pobreza federal; o (ii) presentando evidencia de que un miembro del hogar es un receptor actual de CalWorks, CalFresh, Asistencia General, Medi-Cal, Ingreso de Seguridad Suplementaria/Programa de Pago Suplementario Estatal, y/o el Programa de Nutrición Suplementaria Especial de California para Mujeres, Bebés y Niños.
- 3) Acuerdo de pago: El cliente debe estar dispuesto a suscribir un acuerdo de pago seleccionado por el Distrito. Los acuerdos de pago que se extienden hasta el siguiente período de facturación se consideran un plan de amortización, que debe ser por escrito y firmado por el cliente. Un plan de amortización amortizará el saldo impago en un período

definido por el Distrito, que no excederá 12 meses a partir de la fecha de vencimiento original de la Factura. El cliente debe cumplir con los términos del plan de amortización y mantenerse al día a medida que se acumulan los cargos en cada período de facturación subsiguiente. El cliente no podrá solicitar un acuerdo de pago para cualquier cargo posterior no pagado mientras paga los Cargos por Mora de acuerdo con el plan de amortización.

El incumplimiento de los términos de un acuerdo de pago concedido en virtud de esta sección o del pago de cargos posteriores en un período de 30 días, dará lugar a la emisión de una primera Notificación de Corte de Servicio, que se publicará de forma visible en la propiedad con no menos de 5 días hábiles de antelación a la interrupción del servicio.

j. Se cobrarán en la cuenta todos los honorarios, cuotas, cargos o gastos en que incurra el Distrito como resultado de que un cheque o un pago con tarjeta de crédito o débito presentado para el pago en una cuenta sea devuelto o no aceptado por insuficiencia de fondos o debido a que la cuenta de la que fue extraído se haya cerrado, junto con un cargo administrativo para cubrir los gastos del Distrito en dicho procesamiento (el "Cargo por Procesamiento") según lo determine la Junta Directiva del Distrito en su momento. Además, tras la notificación de que el pago de una Cuenta ha sido devuelto o no aceptado, el Distrito colocará de forma visible en la Propiedad una Notificación de Incumplimiento en la que notificará al Propietario u Ocupante que a menos que la Cuenta, junto con el importe de las comisiones bancarias incurridas por el Distrito en razón de la misma y el Cargo de Procesamiento, se pague en su totalidad en efectivo, giro postal o cheque certificado dentro de las 48 horas de la fecha y hora de la colocación, el Distrito podrá, con sujeción a la subsección i. anterior, interrumpir el servicio de agua y alcantarillado de la Propiedad de conformidad con las subsecciones f. y g. anteriores. Las Notificaciones escritas de incumplimiento/desconexión del Distrito incluirán el nombre del Propietario o "Residente" y la dirección, la cantidad que está en mora, la fecha en la que se requiere que se haga el pago o el arreglo de pago para evitar la interrupción de los servicios, una descripción del proceso para solicitar un arreglo de pago para pagar la cantidad en mora y los cargos, una descripción del proceso para disputar o apelar una Factura, y el número de teléfono del Distrito y el enlace web a esta normativa. El Distrito también hará todo lo posible para contactar al Propietario por teléfono, correo electrónico y/o fax al número y dirección del Propietario que se encuentra en los archivos del Distrito. Para evitar la interrupción del servicio de agua y alcantarillado de la Propiedad, el Propietario tendrá que pagar, además del Saldo por Mora, todas y cada una de las comisiones bancarias, el Cargo por Procesamiento, y cualquier otra comisión adicional, según las circunstancias. Los pagos devueltos no serán presentados de nuevo por el Distrito. En el caso de que tres pagos en una Cuenta sean devueltos o no sean aceptados dentro de un período de 12 meses consecutivos, entonces (i) los pagos en la Cuenta realizados durante los 12 meses inmediatamente posteriores al tercero de dichos pagos devueltos deberán ser en efectivo, giro postal o cheque certificado solamente y (ii) el Distrito podrá cobrar un depósito de seguridad en la Cuenta de conformidad con la Subsección l más abajo. No se aceptarán pagos en dicha Cuenta en ninguna otra forma.

k. Todos y cada uno de los cargos por el servicio impuestos en una transacción de pago con cheque electrónico o tarjeta de crédito/débito por la persona o personas que proveen dichos servicios al Distrito, serán de la exclusiva responsabilidad del Propietario o residente que realice el pago de dicha manera.

l. Con sujeción a la subsección i. anterior, el Distrito puede cobrar un depósito de seguridad (el "Depósito de Seguridad") en cualquier cuenta de una propiedad para la que no se hayan aceptado tres o más pagos o se hayan devuelto dentro de un período de 12 meses consecutivos. El Depósito de Seguridad será una cantidad igual al doble de la cantidad de la Factura mensual más alta facturada a la Cuenta durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la interrupción de los servicios de agua y alcantarillado de la Propiedad. El Distrito mantendrá el Depósito de Seguridad como garantía de pago de todos y cada uno de los Saldos por Mora que

se deben en la Cuenta durante un período de un año a partir de la fecha de restablecimiento de los servicios de agua y alcantarillado a la Propiedad, siempre que no haya mora en la Cuenta durante ese período. El Distrito podrá utilizar el Depósito de Seguridad en la medida en que esté disponible para pagar cualquier Saldo por Mora en la cuenta al suspender los servicios de agua y alcantarillado a la Propiedad de conformidad con lo anterior. En tal caso, el pago de dicho depósito de seguridad puede ser una condición para continuar suministrando el servicio de agua a la Propiedad. El Distrito mantendrá el depósito de seguridad por un año a partir de entonces. Al final de un año sin mora en la cuenta, el depósito de seguridad será devuelto al propietario mediante la aplicación en futuras Facturas de los servicios de agua y alcantarillado prestados a la propiedad hasta que se devuelva en su totalidad. No se devengarán intereses del Depósito de Seguridad.

m. Todo Saldo por Mora y las Cuotas por Incumplimiento que se adeuden al Distrito en una cuenta al 30 de junio de cualquier año se informarán al recaudador de impuestos del condado de Butte y se sumarán y se convertirán en una evaluación gravada y constituirán un gravamen sobre la propiedad de conformidad con las secciones 22284 y 25806 del Código de Aguas.

n. Sujeto a la Subsección i. anterior, el Distrito puede negarse a prestar servicios a cualquier Propiedad si existe un Saldo por Mora, incluyendo los cargos por atraso acumulados y las Cuotas por Incumplimiento adeudados, en la cuenta de dicha Propiedad de conformidad con la sección 22282.1 del Código de Agua, independientemente de quién sea el propietario de la Propiedad en el momento en que se produjo el Saldo por Mora.

o. Si el Distrito tiene conocimiento real de que una propiedad está en proceso de ejecución hipotecaria o ha sido vendida en una venta de ejecución hipotecaria y el propietario o un residente o residentes no residen en la propiedad, el Distrito puede, aunque no estará obligado a ello, poner la cuenta de la propiedad en estado de espera y recargar el lapso de cualquiera de los períodos de tiempo previstos anteriormente por un período que no exceda de 90 días para facilitar la transferencia de la propiedad y el pago por el nuevo propietario de todas y cada una de las cantidades que se deben en la cuenta de la propiedad y la reanudación del servicio de agua y/o alcantarillado a la propiedad. Durante el período de tiempo en que la Cuenta esté en estado de espera, se evaluará sólo el estado de espera, y no las cuotas mensuales estándar del servicio de agua y alcantarillado según lo determine la Junta Directiva del Distrito en su momento, cuyas cuotas se añadirán al saldo de la Cuenta inmediatamente anterior a que la Cuenta se ponga en estado de espera, incluyendo el Saldo por Mora, las cuotas atrasadas acumuladas y cualquier Cuota por Incumplimiento. En caso de que el Distrito tenga conocimiento efectivo del nombre y la dirección del Fideicomisario en virtud de una escritura de fideicomiso sobre una propiedad en ejecución hipotecaria o de un nuevo Propietario de una Propiedad después de su venta en ejecución hipotecaria, deberá notificar por escrito a dicha persona las cantidades totales que se adeuden en ese momento en la Cuenta de la Propiedad. Esas sumas deberán pagarse íntegramente en un plazo de 30 días a partir de la fecha de dicha Notificación y, si no se pagan íntegramente, el Distrito retirará la Cuenta del estado de espera y la restablecerá a la condición de activa, momento en el cual se reanudarán los lapsos previstos anteriormente.

p. El Director General del Distrito, a su única y absoluta discreción, podrá prorrogar la fecha de vencimiento del pago de una Cuenta y cobrar el lapso de cualquiera de los períodos previstos más arriba por un período que no exceda de 90 días a partir de la fecha en que la Cuenta quede en mora, cuando lo considere necesario, para evitar una perturbación económica o dificultades al Propietario. También podrá prorrogar la fecha de vencimiento del pago de una Cuenta y cobrar el lapso de cualquier período de tiempo estipulado anteriormente por un período que no exceda los 90 días a partir de la fecha en que la Cuenta quede en mora en el caso de que la Propiedad sea propiedad de un organismo federal o estatal y la condición financiera o presupuestaria del gobierno federal o estatal impida el pago oportuno de la Cuenta de la Propiedad por parte del organismo. Cualquier extensión de este tipo se hará en los términos y condiciones

que acuerden el Propietario o residente de la Propiedad y el Director General y se formalizará por escrito firmado por ellos.

q. El Propietario que impugne cualquier cargo o Cuota por Incumplimiento en una Factura de la cuenta del propietario se reunirá con el Director General del Distrito de buena fe para intentar resolver su reclamo. Si dicha reunión no resuelve la disputa, el Propietario puede apelar a la Junta Directiva del Distrito. Toda apelación debe hacerse por escrito y debe exponer en detalle cada uno de los hechos sobre los que el Propietario considera que el cargo o la Cuota por Incumplimiento no es adecuado. Dicha apelación debe ser recibida por el Distrito dentro de los diez días de la fecha de la reunión entre el Propietario y el Director General del Distrito. Cualquier apelación recibida por el Distrito más de 10 días después de la fecha de dicha reunión será nula y sin efecto. La Junta Directiva del Distrito considerará y actuará sobre la apelación en su próxima reunión ordinaria que se celebre más de seis días naturales después de que el Distrito reciba la apelación. Una vez que el Distrito reciba oportunamente cualquier acción pendiente de la Junta Directiva sobre la apelación, el Distrito no impondrá ninguna Cuota por Incumplimiento adicional o interrumpirá los servicios de agua y alcantarillado de la propiedad del propietario si no se han interrumpido ya. El Propietario pagará en su totalidad cualquier cantidad que la Junta Directiva determine que está debida y vencida en la Cuenta después de su audiencia de apelación antes de las 4:00 p.m. del viernes inmediatamente posterior a la audiencia. Si el Propietario no lo hace, la Cuenta será considerada morosa de acuerdo con el apartado e. anterior.

r. En el caso de que en efecto haya una moratoria en la capacidad del Distrito de interrumpir el servicio de agua y/o alcantarillado a cualquier Propiedad que haya sido impuesta por cualquier gobierno o agencia Federal, Estatal o local; entonces, en cuanto a cualquier propiedad sujeta a una Primera Notificación de Corte de Servicio, a partir de la fecha en que tal moratoria ha sido impuesta, la interrupción del servicio de agua y alcantarillado a la misma será continuada y mantenida en suspensión hasta que la moratoria haya sido levantada. Tan pronto como sea posible después de que la moratoria sea levantada, el Distrito deberá publicar de forma visible en cualquier propiedad una Notificación de levantamiento de la moratoria a la que se adjuntará una primera Notificación de Corte de Servicio revisada (la "primera Notificación de Corte de Servicio revisada") indicando el Saldo por Mora que se debe en la cuenta. En caso de que el pago total del Saldo por Mora, tal como se indica en la primera Notificación de Corte de Servicio revisada de dicha cuenta, no se pague al Distrito en o antes del quinto día hábil siguiente a la publicación de la primera Notificación de Corte de Servicio revisada en la propiedad, el Distrito podrá interrumpir el servicio de agua y alcantarillado de la propiedad.

Esta Normativa 1.100 sustituye en su totalidad a todas y cada una de las versiones anteriores de la misma.

Esta normativa se aprueba en la reunión de la Junta Directiva del 22 de septiembre de 2020.